

# Low-Key Zedillo Visit Can Produce Long-Term Benefits

By Ray Rodriguez

*Bienvenido. Mi casa es su casa. Adios, amigo.*

That summarizes the recent three-day visit to California by Mexican President Ernesto Zedillo.

Having lived in Mexico, led academic tours to that country and taught Mexican history, I have more than a cursory knowledge of our neighbor to the south. That my parents were from Mexico has also honed my perspective. Consequently, I followed Zedillo's California visit with more than casual interest.

While it was long overdue and well received, we shouldn't expect any instant, dramatic changes as a result. We can count on the continued professions of amity, respect and admiration by both Zedillo and California Gov. Gray Davis. But the substantive issues that haunt our relationship will continue. The only immediate, positive result is that a dialogue between Mexico and California has begun. Over time, however, it may well bring a new era between neighbors who need each other.

There is an adage in Mexico that the rich can't stand the poor but can't get along without them, either. In a nutshell, that defines what often appears to be a love-hate relationship between the United States, the richest country in the world, and its struggling southern neighbor. Given the past lack of accommodation by both sides, distrust is understandable. Each is aware of the other's condition, and wary of the other's intentions.



But both Zedillo and Davis are cautious, moderate leaders, not given to bombastic proclamations. Even their photo-op sessions were carefully orchestrated. There was no one-upmanship, or even a hint of it. And I, for one, was delighted to see their mutual deference, respect and graciousness. It reminded me of the way diplomacy used to be carried out. However, it doesn't play well on voracious, sensationalistic-oriented television news. Low-key individuals don't lend themselves well to 30-second blurbs.

Zedillo's detractors criticize

him for his failure to be more assertive in resolving his nation's pressing problems. However, given Mexico's entrenched oligarchy, progress comes slowly and methodically -- and sometimes not at all.

Mexico's lack of success in solving the festering problem in Chiapas, for example, can be better understood if we look at it in the same context as the racial problems that have plagued the United States for so long. The plight of the Indians in Chiapas correlates amazingly well with the plight of many of our own Indians, who often find themselves

at the bottom of the socioeconomic ladder.

Nonetheless, Zedillo probably has done more to move Mexico toward the democratic process than any of his predecessors -- or all of them combined. That is no small feat. Even in our own country, individuals who advocate change are often the victims of an assassin's bullet, and dead men don't achieve their objectives. Perhaps that is why dedicated leaders like Zedillo are few and far between, and we tend to revere them only in hindsight.

What we are witnessing between Mexico and California may well be an era of better understanding and cooperation, born as much out of mutual desire as of self-serving need. If the accommodation works, we will make greater strides than we would alone.

Mexicans are loathe to trust the United States, while their U.S. counterparts are loathe to deal with Mexico as an equal. This applies for any number of reasons. First, Manifest Destiny and, now, Common Destiny have placed California and Mexico not on a collision course, but on a course requiring mutual assistance.

We live in the same neighborhood. As with good neighbors everywhere, we improve our personal situation by helping one another. Both Zedillo and Davis understand that important concept. However, it will prove effective only if people on both sides of the border give the relationship an opportunity to mature.

## News Briefs

### Hispanic Students Get Bilingual Education Program in Denver

Denver, - Hispanic students in Denver public schools will benefit from a bilingual education program starting next academic year (1999-2000).

The program, created by Denver education authorities and parents, ends a costly 15-year legal battle.

According to the new program, non-English speaking students will study English as a second language for three years before starting English-only courses.

"This is a landmark decision in the history of this district," exiting public school superintendent Irv Moskowitz said.

"This new program has a clear focus and precise goal that will prepare students for three years and give them the confidence to start English-only classes," he added.

The program was approved Thursday by a federal judge. The federal court's decision marks the end of a 1984 lawsuit by the Hispanic Teachers Congress of Denver against Denver Public Schools asking for a better bilingual education program for Hispanic students.

In response to the rapidly growing Hispanic population in the mid-1980s, groups of Hispanic teachers began asking Denver education authorities for a bilingual education program.

Some 20 years ago, 13 percent of Denver's population was of Hispanic origin. Today, that percentage has almost doubled, reaching 25 percent.

### Immigrants Call on God to Resolve Their Cases

Houston, - Jose Alejandro Salazar feels that prayer is his only hope to get the Clinton administration, Congress or the U.S. courts to solve his immigration problem.

Salazar, 34, and a father of two, has spent more than half his life - a total of 18 years - in the United States. However he missed the chance to benefit from the 1986 immigrant amnesty because he broke its provisions when he left the country to visit his family in Mexico.

The 1986 Amnesty Bill gave permanent resident status to foreigners who had continuously lived for at least seven years in the United States, without leaving the country, except in cases of proven medical emergencies.

Salazar's children are U.S. citizens by birth and cannot speak Spanish, while his wife was a legal resident even before she married him.

The head of the Salazar family is among 350,000 immigrants who are currently in an immigration limbo, unable to benefit from the amnesty.

"These are applicants who were mistakenly denied the benefits of the amnesty under the 1986 Immigration Control and Reform Bill," said Rick Dovalina, president of the Latin American Citizens League (LULAC).

Dovalina, who went to San Antonio, Texas, for the LULAC convention this past weekend, told EFE that the fate of many immigrants will be decided on June 7, when a federal appeals court hears the case of Newman vs. INS, previously known as LULAC vs. INS.

On Friday, the defenders of the so-called "late amnesty" program for such immigrants will meet in Houston to pray for a solution to what they call their residency "injustice."

LULAC, the Catholic Church and other organizations, as well as local activists, have expressed support for the meeting.

### Court Rules That INS Can Revoke Naturalization

Los Angeles, - An appeals court has ruled that the U.S. Immigration and Naturalization Service (INS) has the power to revoke the U.S. citizenship of those who obtained it fraudulently.

A court in San Francisco ruled Friday, by two votes to one, to revoke an order blocking the INS from exercising what it considered its faculty to revoke fraudulently obtained citizenship, according to Saturday's edition of "The Los Angeles Times."

The INS believes that the ruling may speed up some 4,500 pending cases.

The ruling was rejected by immigration attorneys, who said they were considering an appeal to the Supreme Court.

Naturalization policy has been under the jurisdiction of the INS since 1990, when it was transferred from the Justice Department.

Immigration attorneys believe the enhanced INS powers go against laws protecting individuals from self-incrimination. They also say the INS, in pursuing these cases, is engaging in unjustified prosecution for minor offenses.

The San Francisco court, in its ruling, said that naturalization procedures that are no longer carried out in the courts can neither be resolved by the courts.

### United States Returns Stolen Letter to Mexico

Mexico City, - U.S. Attorney General Janet Reno on Friday returned to Mexican President Ernesto Zedillo a letter written 221 years ago by Fray Junipero Serra that had been stolen from the Mexican national archives.

During a visit in the context of the two-day meeting of the U.S.-Mexican Bi-national Commission, Reno returned the historic document, dated 1778, stolen from the archives about four years ago. It was discovered by U.S. authorities when it was about to be auctioned in New York.

The Mexican attorney general's office filed an official petition before a U.S. federal court for the return of the document to Mexico. It has not been established who originally stole the letter, or how, and how it ended up in the United States.

Zedillo welcomed the return of the document on behalf of Mexico.

The Mexican president returned the document to national archives director Patricia Galeana, so it could put back where it belongs.

### ACLU Study Documents That Minorities Are Stopped More Often

Washington, - Highway patrols stop blacks and Hispanics on the road more often "for no other reason than race," according to an American Civil Liberties Union (ACLU) report released Wednesday.

For example, the report states that even though only 8 percent of Illinois's population is Hispanic, 30 percent of all drivers stopped by state police in Illinois are Hispanic.

A similar study of the practice known as "racial profiling," of drivers stopped by police in Philadelphia, 71 percent were black or Hispanic.

According to a story published Wednesday in USA Today, the International Police Chiefs Association has admitted that the use of racist profiles by police "is a problem," but this does not mean the entire police system is corrupt.

"Only a small percentage of



the police force is doing this," association president Ronald Neubauer said. In the ACLU's estimation, the profile used by the police calls into question the "legality of the U.S. judicial

system." However, the ACLU reports that, in Maryland alone, 13 highway patrol officers were investigated for stopping a disproportionate number of minorities between 1995 and 1996.

The ACLU has asked for laws ensuring closer monitoring of highway police behavior in the future.

Highway patrol cars are currently equipped with easy-to-use computers that provide driver information by simply typing the tag number of the vehicle.

The ACLU also asserts that the practice racial profiling underestimates the willingness of people of color to cooperate with police on investigations.

According to the ACLU, a jury will also be more likely to be skeptical about police testimony in court, when the police are known to have used racial profiling as part of their work.

"El Respeto al Derecho Ajeno es La Paz."  
"Respect for the Rights of Others Is Peace"  
Lic. Benito Juarez

# EL EDITOR

Established 1977 - Texas' Oldest Hispanic Owned Newspapers

Vol XXII No. 37

Week of June 10 thru June 16, 1999

1502 Ave. M, Lubbock, TX 79401

### Comentarios de Bidal

by Bidal Agero

The study that is reported on the right bottom side of the newspaper points out some interesting questions.

I have often wondered whether the majority of persons stopped for traffic violations in Lubbock are minority. Not that I would suspect discrimination in Lubbock but it seems that most of the time I see someone stopped, they are either His-panics or Black.

The reason might be that I don't really make a lot of trips to West Lubbock, not that Lubbock is a segregated City, but in reading police reports reported in the A-J, it also seems that most of the persons that are reported for committing some type of crime are Hispanics or Blacks.

Very soon Lubbock will have to go to court to prove that they are do not discriminate against minority courtesy of Johnny Cochran.

I might behoove Lubbock officials to start compelling statistics as to different ethnic breakdowns of employment, persons in decision making positions at the City and how police treat Lubbock citizens as far as stopping or ticketing them in Lubbock.

I might be good for all of us to start asking our minority representative on the City Council to investigate and report to their constituents. As a newspaper we would welcome some kind of report and I'm sure so would all of our readers.

### LULAC Attends State Confab

Members of local LULAC Councils attend their Annual State Convention held this past week-end in San Antonio. The Convention was attended by 22 voting delegate. District 1 Councils that attended were Lubbock, Amarillo, Plainview and Tahoka. In the State Awards banquet, Plainview was named Council of the year. Appreciation was expressed toward Lupe Falco an David Mojica whose help to win the honor.

Lubbock Council 253 hosted a hospitality room to promote the 2000th Annual Convention to be held in Lubbock in June 2000. The room was sponsored by Great Plains Distributor (Coors), Lubbock Beverage Co. (Miller Beer), LEARN Inc., Lubbock Con-vention & Visitors Bureau, Frito Lay and Coca Cola Co.

Roman Palomares from Dallas was elected State Chairman for the State of Texas. The Texas LULAC Foundation awarded \$750 to District 1 for scholarships. The scholarships were awarded to Nicolas Gonzales, Michael Morales and April Chavez. District Director Roberto Lugo was appointed to the Texas LULAC State Foundation and Abel Bosque from Amarillo was selected as an alternate.

### Los Inmigrantes 'Cambian El Rostro' De Estados Unidos

Washington, - Los inmigrantes aportan más de un tercio del crecimiento de la población de Estados Unidos y su influencia, en mayor proporción desde América Latina y Asia, "le cambia el rostro a la nación", afirmó hoy un experto.

"Casi el 82 por ciento de los inmigrantes proviene de América Latina y Asia", afirmó Philip Martin, quien junto con Elizabeth Midgley elaboró un estudio sobre tendencias y características de la migración hacia Estados Unidos en el último siglo.

Entre 1990 y 1997, según el estudio publicado por el Buró de Referencias de Población, el 52 por ciento de los 8,5 millones de inmigrantes documentados provino de América Latina y el Caribe y el 30 por ciento de Asia, mientras que los europeos fueron apenas 13 por ciento de los inmigrantes.

"Los debates actuales acerca de la inmigración son similares a los que hicieron furor a comienzo de siglo cuando llegaron inmigrantes pobres del sur y el este de Europa a una sociedad dominada por gente cuyos ancestros procedían del oeste y el norte de Europa", dijo Martin.

El experto agregó que mucha gente en Estados Unidos "teme que la creciente población inmigrante socave la cultura y el lenguaje dominantes en Estados

Unidos, y que ya esté causando una caída de los salarios y una disminución de las oportunidades de empleo".

Cada día llega a Estados Unidos un promedio de 70.000 extranjeros como turistas, en viajes de negocios, para estudiar o trabajar, o como inmigrantes.

De ellos, según los cálculos del instituto, conocido por su sigla en inglés PRB, "unos 5.000 son indocumentados, de los cuales alrededor de 4.000 son detenidos cada día, y otros 1.000 eluden la captura y la detección".

Midgley indicó que "la inmigración cambia a la sociedad y presenta cuestiones fundamentales para los estadounidenses: ¿quiénes somos? ¿cómo hemos de tratar a los que llegan sin que se les haya invitado?".

"No hay respuestas simples a estas preguntas, lo cual explica la ambivalencia de los estadounidenses hacia la inmigración", añadió.

Los hispanos -una designación que en Estados Unidos incluye a las personas procedentes de América Latina y del Caribe de habla castellana- llegarán a ser el 24 por ciento de la población de Estados Unidos hacia el año 2050, comparado con el 11 por ciento actual.

El porcentaje de habitantes de Estados Unidos con ancestros asiáticos "probablemente crecerá del 4 al 8 por ciento" en el mismo

### Greater Hispanic Participation In Census Sought by Activists

Chicago, - Under the campaign slogan "Make Yourself Count," the Mexican American Legal Defense and Education Fund (MALDEF) is urging Hispanics to join forces to make sure that every member of the community is counted in the upcoming 2000 census.

It is estimated that about 5 percent of Hispanics living in the United States - some 1.5 million people - were omitted from the 1990 census count.

"All the money the federal government distributes among the various communities is determined on the basis of the census. Moreover, Hispanic political representation also depends on census figures," said Ana Maria Soto, MALDEF's regional director for census issues.

"We must join forces and ensure we are all included in the count, even if we are undocumented," she added.

Hispanic organizations such as MALDEF are carrying out campaigns to make Latinos aware of the importance of being included in the year 2000 census, which

would enable them to benefit from grants from the federal, state and local governments.

Each year, more than 100 billion dollars in federal funds are allocated to various communities, based on census statistics.

The U.S. Constitution calls for a population census every 10 years, which determines the number of seats which each state should hold in the House of Representatives.

Census figures are also used by community leaders, urban planners, health professionals and marketing and advertising agencies.

Some three million people will work for the 2000 Census Bureau on tasks that include visiting homes in rural areas and calling on families who fail to turn in their census forms on time.

Soto said that census data are confidential and that Hispanics should not be afraid to fill out the forms. MALDEF intends to carry out a nationwide media information campaign, to be presented by popular Hispanic boxer Oscar de la Hoya.



# 'Homies' Are No Match For G.I. Joe

By Victor Landa

When I was in the second grade, my G.I. Joe survived the ultimate battle in my backyard. He was pelted with clods of dirt and flung onto the neighbor's roof, where he slid until he fell off the edge, bounced off walls, and finally was buried under a mass of pebbles, twigs and sand.

The enemy was relentless (I was determined to see how much Joe could take). And in the end, tattered and dusty, G.I. Joe persevered. His left foot was forever stuck inside his boot and his pistol grip hand was weakened at the wrist, but the stoic face was unchanged.

I'm not sure if I learned anything from the experience, except maybe that short of fire or a sharp object, nothing can destroy plastic.

I don't remember wanting to be G.I. Joe. I took my cues from the older boys in the neighborhood or from the men in the family, none of whom lived in miniature green foot-lockers. So the notion that action figures somehow influence the minds of boys is hard for me to accept.

In Los Angeles, for example, the creator of a series of small collectible figurines called "Homies" is being criticized because of what some people think

is the glamorization of gang life. Granted, the "Homies" are dressed in white T-shirts, bandannas, knit caps and baggy pants. And there is little doubt that these cheap plastic figurines look like the stereotypical gang member popularized on television news and police dramas.

But to say that these inch-and-three-quarter-tall Homies somehow influence young minds is more an indictment of tie-in marketing than it is of the glamorization of gangsters.

Heck, not even G.I. Joe is what he used to be. In any toy store today you can find G.I. Joe spin-offs. There's Col. Brickhov, a red-haired, bearded Russian with a convenient knife on his chest and a sub-machinegun at his side. Next to him is voluptuous Volga, who no doubt can kill a man with a mere glance. And Lt. Gorky, whose sole purpose seems to be to follow Col. Brickhov's silent commands.

Across the aisle from them are the Mortal Kombat Trilogy action figures.

The principal one, Johnny Cage, is a muscular, protomacho bull of a doll. He comes complete with knives and assorted martial arts weapons. His sidekick is Jade, an impossibly built femme

fatale dressed in a black, skin-tight outfit and poised for action. It gets worse. The variety of action figures goes from the cheesy to the ridiculous. There are Ponch and Jon dolls from the old CHiPs television series. (I can't imagine any boy wanting to grow up to be Erik Estrada.)

And intermingled with the dizzying assortment of Barbie dolls you can find Dr. Ken, Olympic Swimmer Ken and (my favorite) Cool Lookin' Ken. All of whom come in your choice of either white or African American.

At first I was insulted that there wasn't a brown Senor Kenito doll, but then, what self-respecting Latino would ever be caught wearing that obnoxious flower print shirt?

Which brings me back to the Homies. Their creator is Northern California graphic artist David Gonzalez. He sees them as no more than comic caricatures of low-rider Chicanos. They existed for years, he says, before gaining visibility, stature and nice profits in gumball machines earlier this year.

Now local authorities, including the Los Angeles Police Department, are urging their removal from the marketplace, and

some store owners are doing just that, crediting themselves for doing the responsible thing.

But I have to wonder to what extent these little cholo figures contribute to the problems on the streets of L.A.

If these little comical images have such a strong influence or symbolize such a negative stereotype, why stop there? Why not also ban Johnny Cage and his miniature weapons of violence? Why not boycott Ponch and Jon for forcing us to remember bad TV shows? And why not completely outlaw Cool Lookin' Ken for violating the known limits of tackiness?

I wouldn't mind having a set of Homies for myself. I'd probably line them up behind my desk, next to my kitschy wooden carving of a sailor in a yellow raincoat. Every once in a while I'd take them out, lay them on the asphalt behind my truck and run over them, just to see if they still make them like they used to. But I doubt they'll outlive my tattered old G.I. Joe, wherever he may be.

(Victor Landa is news director of the Telemundo affiliate KVDA-TV60 in San Antonio, Texas.)

Copyright 1999, Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate.

# Los 'Homies' No Son Rivales Dignos De 'G.I. Joe'

Por Victor Landa

Cuando estaba en el segundo grado, mi "G.I. Joe" sobrevivió a la batalla definitiva en mi patio. Fue bombardeado con terrones de fango, disparado hacia el techo del vecino, de donde resbaló hasta caerse por el borde, rebotó contra las paredes y por último quedó enterrado bajo un montón de piedrecitas, ramitas y arena.

El enemigo era implacable (yo estaba determinado a ver cuánto podría resistir Joe). Y al final, destartado y polvoriento, "G.I. Joe" perseveró. Su pie izquierdo quedó atrapado para siempre dentro de su bota y la mano de sujetar su pistola quedó debilitada en la muñeca, pero la cara estoica no había cambiado.

No estoy seguro de haber aprendido algo de la experiencia, excepto, posiblemente, que de no ser el fuego o un objeto afilado, nada puede destruir al plástico.

No recuerdo haber deseado ser G.I. Joe. Yo recibía mis señales de los jóvenes más grandes en el vecindario, o de los hombres de la familia, ninguno de los cuales vivía en zapatos en miniatura. De modo que la noción de que las figuras de acción influyen de algún modo en las mentes de los chicos me resulta difícil de aceptar.

En Los Angeles, por ejemplo, el creador de una serie de figuritas para reunir, llamadas "Homies", está siendo criticado debido a lo que algunas personas creen que es la exaltación de la vida de las pandillas. Es cierto

que los "Homies" visten camisetitas blancas, bandanas, gorras tejidas y pantalones bombachados. Y hay poca duda de que estas figuritas plásticas baratas se parecen a los miembros estereotipados de las pandillas, popularizados en las noticias televisadas y en los dramas policíacos.

Pero decir que estos "Homies" de pulgada y tres cuartos de estatura influyen de alguna manera sobre las mentes jóvenes, es en mayor medida un auto de procesamiento del "mercado de enlace" que de la exaltación de los pandilleros.

¡Caramba! Ni siquiera "G.I. Joe" es lo que acostumbraba ser. En cualquier juguetería se puede encontrar ahora a los sucesores de G.I. Joe. Ahí está el Coronel Brickhov, un ruso pelirrojo barbado con un cuchillo conveniente sobre el pecho y una sub-ametralladora al costado. Junto a él se halla la voluptuosa Volga, quien sin duda puede matar a un hombre de sólo mirarlo. Y el Teniente Gorky, cuyo único propósito parece ser el de obedecer las órdenes silenciosas del Coronel Brickhov.

Del otro lado del pasillo, frente a ellos, se hallan las figuras de acción de la Trilogía del Combate Mortal.

La principal, Johnny Cage, es un muñeco muscular con aspecto de toro protomacho. El viene completo con cuchillos y armas variadas de las artes marciales. Su compañera es Jade, una "mujer fatal" imposiblemente

construida, vestida con un traje negro pegado a la piel y preparada para la acción.

Pero la cosa empeora. La diversidad de las figuras de acción fluctúa desde lo vulgar hasta lo ridículo. Hay muñecos de Ponch y Jon de la antigua serie televisada "CHiPs". (No puedo imaginar que cualquier chico quiera crecer para ser Erik Estrada.)

Y mezcladas con el surtido asombroso de muñecas Barbie, se puede encontrar al Dr. Ken, al Nadador Olímpico Ken y a Ken, el del Aspecto Elegante (mi favorito). Todos ellos vienen para seleccionar de entre blanco o afro-americano.

Al principio me sentí ofendido de que no hubiera un muñeco pardo "Señor Kenito". Pero, entonces, ¿qué latino que se respete a sí mismo querría ser visto alguna vez llevando esa camisa detestable impresa con flores?

Lo cual me lleva de regreso a los "Homies". Su creador es el artista gráfico del norte de California, David Gonzalez. El los ve como nada más que caricaturas cómicas de los chicanos "low-riders". Ellos existieron durante años, dice él, antes de ganar visibilidad, estatura y buenas utilidades en las máquinas de bolas de chicle a principios de este año.

Ahora las autoridades locales, incluyendo al Departamento de Policía de Los Angeles, están instando a que los saquen del mercado, y algunos dueños de tiendas están haciendo eso ex-

actamente, y alegando el crédito para ellos mismos por hacer "lo responsable".

Pero tengo que preguntarme hasta qué punto estas figuritas de "cholos" contribuyen a los problemas de las calles de Los Angeles.

Si estas pequeñas imágenes cómicas tienen una influencia tan fuerte, o simbolizan un estereotipo tan negativo, ¿por qué detenerse ahí? ¿Por qué no prohibir también a Johnny Cage y sus armas de violencia en miniatura? ¿Por qué no boicotear a Ponch y Jon por obligarnos a recordar programas malos de televisión? ¿Y por qué no ilegalizar completamente a "Cool Looking Ken" por infringir los límites conocidos de la vulgaridad?

No me importaría tener un juego de "Homies" para mí. Probablemente los alinearía detrás de mi escritorio, cerca de mi figura pretensiosa labrada en madera de un marinero con una capa de agua amarilla. De vez en cuando los sacaría, los pondría sobre el asfalto detrás de mi camión y los arrollaría, sólo para ver si todavía los fabrican como acostumbraban hacerlo. Pero dudo que sobrevivan a mi viejo y destartado G.I. Joe, dondequiera que él pueda estar.

(Victor Landa es director de información de KVDA-TV60, la afiliada de Telemundo en San Antonio, Texas.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1999. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate

# George W's Mess

By Roger Hernández

The Weekly Standard sure had a blast last week with the GOP's clumsy efforts to recruit Hispanic voters. But the editorial in the conservative opinion weekly at the same time revealed, unintentionally, all that is wrong with not reaching out to Hispanic voters.

The article made sport of phony attempts at pulling Hispanics inside the Republicans' Big Tent. "What great family people you are," the magazine quotes Senator Orrin Hatch of Utah as telling Hispanic Republicans at a Cinco de Mayo reception. "How great you are with your children."

Yeah, that's what we're famous for. La familia and all that. Republicans like it because it resonates with the family values theme. One could almost hear a consultant standing behind Hatch whispering in his ear, "La familia, la familia, that's what they want to hear." Makes it easy for a Republican to make nice with Latinos. And never mind tough policy questions.

Then there is the danger of a faux pas (or should I say "paso falso?"). Last year, Newt Gingrich famously issued a Cinco de Mayo press release that sounded like it had been rendered into English by a \$9.95 computer translation program. It had howlers like calling the Speaker of the House "El Hablador de la Casa," which comes off as "the big mouth in the house." (Come to think of it, maybe it was a pretty good translation after all.)

So to avoid similar embarrassments, the magazine reports, House Republican Conference Chairman J.C. Watts Jr. mailed his colleagues "a little cheat-sheet primer" advising them, among other things, to "keep it simple and brief" when speaking before Hispanic audiences.

Wonder why. Because la familia is presumed to have short attention spans? Or because the less you say the lower the likelihood of saying something stupid?

It's all fine and good to poke fun at politicians who act like Hispanics are children in need of soothing. But what seemed to bother The Weekly Standard most wasn't so much the "dorky and patronizing" way that politicians went at it. What's truly bad, according to the editorial, is that they tried at all.

"Inclusion" is the hallmark buzzword of a GOP eager to evade its share of responsibility for the fact that American law continues to stink with racial and ethnic classification. These days, the average Republican much prefers to talk about something called "outreach," the comically awkward process by which he trolls for votes in the various "communities" that benefit from affirmative action," notes the magazine, sarcasm dripping from strategically-placed quotation marks.

Ge, you'd think that keeping "inclusion" in mind while doing political "outreach" to ethnic "communities" is a brand new spectacle, never before seen in Republican circles until Hispanics appeared on the GOP's radar. Didn't Ronald Reagan practice "inclusion" when he "reached out" to the "community" of blue-collar white Democrats in the Northeast? Aren't conservative white Southern evangelicals an ethnic "community" that the GOP would be smart to "include" in any "outreach" program?

I can't imagine The Weekly Standard using similarly sarcastic quotation marks when the "community" to be "included" in "outreach" is a traditional GOP constituency. Can you?

All of which tells a lot about what's wrong with the Republican Party. One wing makes well-intended but awkward and sometimes ignorant attempts to win back Hispanic voters, who deserted the GOP massively following its feverish bout of immigrant-bashing a few years ago. The other wing says phooey -- true Republicans don't go out of their way to "reach out" and "include" ethnic "communities."

With exceptions, of course.

This is the mess George W. inherits.

# EL Futuro del Mundo

POR MARIO SANCHEZ

La humanidad jamás debiera de olvidar aquellas grandes matanzas registradas en la Historia, hechas en contra de la niñez. ESito, había tenninado la dinastia de los reyes pastores quienes habian dado proteccion a los judios en los tiempos de Habran y Jose. Ahora iniciabios Faraones, los ranceces quienes creyendo amenazada la estabilidad del país por el aumento de la poblacion judia, su region monoteista, prosperidad economica y algwros logros que habian tenido en la politica; Jose se habia desempeñado como Primer Ministro de Economia en la nacion egipcia. Inmediatamente pusieron en practica un plan que sometiera a los judios a trabajos mas pesados y reducir a la poblacion asesinando a los varones recién nacidos, cientos de niños ludios fueron matados por soldados desalmados. Los años pasaron, llegó el tiempo del nacimiento de Jesús, nuevamente el rey ve su trono en peligro, en esta ocaion se trata de Herodes, quien mando a sus soldados a decapitar a niños judios, esperando que entre todos aquellos niños se encontrara el niño Jesús. Los caldeos donde de acuerdo a la historia universal fue la cuna de la civilizacion, tenían un culto en el que adoraban a un dios llamado Astarot aquien sacrificaban a niños para complacerlo y calmar su ira. Los chinos abandonaban y mataban a las niñas recién nacidas, por conciderar una desgracia el que la mujer no concibiera varon. Hay testimonios de que en las dos grandes guerras mundiales niños, jovencitos empuñaron las armas para defender un ideal, en las guerras de Centro America muchos niños fueron armados en Nicaragua, El Salvador y Guatemala para pelear por la causa e intereses de otros. Siempre escuchamos y miramos por los diferentes medios de comunicacion del abuso y maltrato del que son objeto los niños en el mundo. En Brazil existio un grupo de maleantes que asesinaba a los niños callejeros, desamparados que vagaban ambulando por las cailes en busca de un pedazo de pan que pudiera mitigar su hambre; niñas de 8 años prostituyendose por unos cuantos cruzeiros (moneda del Brazil), a fin de poder llevar a su casa un mendrugo de pan. Y asi podemos continuar hablando de Peru, Colombia, Honduras y Guatemala donde los niños desempeñan tareas pesadas y peligrosas que ponen en riesgo sus vidas trabajando en la fabricacion de artefactos con polvora y en las ladrilleras. Mexico, donde centenares de niños son obligados a trabajar vendiendo por las calles cicles, dulces, paletas, boleando zapatos, soplando petroleo que despues se convierte en bolas de fuego; niños que duermen en las calles fumando mariгуana, oliendo semento quienes a su vez sufren el maltrato de policias quienes lejos de protegerlos, los roban y golpean. Y como dice el dicho de los ancianos, "en todas partes se cocen habas y en mi casa de amonton", que decir de nuestra patria: Estados Unidos de Norte America, donde miles de niños estan viviendo en la pobreza amenazados por la drogadiccion, prostitucion y el crimen. Aqui en nuestra casa Lubbock hay maltrato y abuso de niños por parte de gente adulta que se olvidaron que un dia fueron niños. Autoridades, soldados, uniformados, policias, guardianes del orden publico, gendarmes, guachos como usted les quiera llamar tambien cometen sus abusos, poque de que otra manera se le puede llamar a un acto cuando se llama a un guardian del orden publico para controlar una situacion donde de un jovencito de 15 años armado con un punzo cortante amenazando interrumpe la paz. El policia con toda la sabiduria obtenida en la Academia, la experiencia de los años de servicio juzga que la unica manera de someter a ese jovencito inmaduro, transtomado quien sabe porque clase de promesas emocionales, disparando quitándole la vida. Que no habia otra forma de convenserlo de su mala accion? El muchacho no portaba una pistola metralleta, o explosivos solo una arma banca. Cualquier ciudadano comun y corriente difícilmente puede resol favorablemente una situacion como la mencionada. Pero un policia? Dios Santo porque perder el valor de la vida precisamente en los momentos mas cruciales donde la sabiduria, la experiencia y el dominio propio debieron anteponerse para salvar la vida. Y por si esto fuera poco dias mas tarde el mismo agente, hombre de seguridad y de confianza, en circunstancias diferentes; ahora es otro jovencito de 14 años con vote de pintura en mano "pintarrages" la pared de una casa movil, provocando que el servidor publico le propine un soberana golpiza espozandolo y subiendolo a la parte tracara de su troca, poniendo en riesgo de la vida del muchacho, que afortunante hoy vive para conrarlo. Que es esto?, que calificaiivo se le puede dar. Ojala que aquienes conespnd investigar tales accones dolorosas y bochomosas ayuden a poner un alto a toda accion que comprometa y ponga en peligro el futuro del mundo: nuestros niños. Alguien dijo 'no son el futuro, son el presente. Nuestra sociedad esta muy preocupada por cuidar el habiente; se precua por los bosques pues ellos son el pulmon de la vida, por salvar a las especies de animales en extincion, ellos tambien tienen derecho, a la vida. Los niños tienen derecho, lamentalmente les estamos heredando un mundo en fermento. En el proximo articulo, hablaremos de la primer escuela a la que asisten los niños.

# Army's Quandary: Few Hispanics at the Top

By Vanessa Colon

Hispanics remain underrepresented in programs that lead to officer positions in the U.S. Army, according to a fresh study by the Joint Center for Political and Economic Studies.

While Hispanics represent 12 percent of the total U.S. population, they make up only 2.2 percent of cadets in the Army's ROTC program and 4 percent to 6 percent at the U.S. Military Academy at West Point. About 70 percent of all Army officers come from an ROTC program, 20 percent from West Point and 9 percent from officer candidate schools, a preparation for top enlisted personnel to become lieutenants.

The report also notes that Hispanics, who comprise 3.5 percent of all Army officers, are un-

derrepresented at every officer level.

"If you do not have Hispanics at the officer level who set policies and ground rules, you will not have Hispanics at the enlisted levels. Opportunity should be available to everybody in this country," says Raul Yzaguirre, president of the National Council of La Raza.

Francisco Baldarrama, professor of history and Chicano studies at California State University, Los Angeles, agrees. But while there would be more diversity in the officer ranks, he says, "I think there are other opportunities out there to make a contribution."

The report points out that the underrepresentation stems from several factors, including a lack of outreach and recruitment

of Hispanics at the officer level. The study, which surveyed 1,000 Hispanic officers and enlisted personnel, found that 70 percent of Hispanic officers were ROTC graduates, compared to 40 percent of non-Hispanic officers. The study also found that Hispanic officers were more likely to be in the ROTC program than in the Army's officer candidate schools.

Such attitudes include the tendency to stay near home, to begin working in their early years and the disapproval of having women enter the Army, according to the report.

Col. Hector Topete, author of the study, said that having Hispanics at higher ranks is crucial, since officers "are the leaders. They are in charge and the pay is generally higher."

Earlier this year, Caldera proposed to increase the recruitment of Hispanics even if it meant easing educational requirements by no longer requiring a high school diploma. Cal-

dera said he would look for potential recruits among General Equivalency Diploma holders.

"We need to look at those who have not earned a high school diploma but have what it takes to be successful," he said.

Topete says it is possible for Hispanics with GEDs to become officers. He cites Col. Gil Coronado, who is now director of the U.S. Selective Service System.

However, fewer than 1 percent of the 67,994 total active component officer corps in 1997 had less than a four-year college degree.

Figures from the U.S. Department of Education show that barely more than half of Hispanic graduates from high school.

Copyright 1999, Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate

# El Aprieto Del Ejercito De EE.UU.:

## Pocos Hispanos En Los Grados Superiores

Por Vanessa Colon

Según un reciente estudio del Joint Center for Political and Economic Studies en Washington, D.C., los hispanos continúan estando insuficientemente representados en las plazas de oficiales en el Ejército de los Estados Unidos.

Aunque los hispanos representan el 12 por ciento de la población total de los Estados Unidos, son únicamente el 2.2 por ciento de los cadetes del programa de Cuerpo de Capacitación de Oficiales de Reserva (ROTC) del Ejército, y del 4 por ciento al 6 por ciento en la Academia Militar de los Estados Unidos (USMA en inglés) en West Point. Casi el 70 por ciento de todos los oficiales del Ejército proceden de un programa de ROTC, el 20 por ciento de West Point y el 9 por ciento de las escuelas de candidatos a oficiales, una preparación para el

personal de alistados de categorías superiores que lleva al rango de tenientes.

El informe precisa también que los hispanos, que comprenden el 3.5 por ciento de todos los oficiales del Ejército, están insuficientemente representados en todos los niveles de la oficialidad.

"Si no hay hispanos al nivel de la oficialidad en que se fijan los cursos de acción y los reglamentos, no habrá hispanos al nivel de los alistados. Las oportunidades deberían estar disponibles para todos en este país", dice Raul Yzaguirre, presidente del Consejo Nacional de La Raza.

Francisco Baldarrama, profesor de historia y estudios chicanos en la Universidad Estatal de California en Los Angeles, está de acuerdo. Pero aunque debería haber más diversidad en los cuadros de oficiales, él dice: "Creo que hay otras oportunidades allí

para hacer un aporte".

El informe señala que la representación insuficiente se debe a varios factores, incluyendo a la falta de reclutamiento de hispanos para unirse al ROTC o asistir a la USMA, a una afiliación insuficiente entre el Ejército y la Asociación Hispana de Colegios y Universidades, y a las actitudes culturales que evitan el que los hispanos se unan a las fuerzas armadas.

Esas actitudes incluyen a la tendencia a permanecer cerca del hogar, a empezar a trabajar a temprana edad y a la desaprobación de que las mujeres ingresen al Ejército, según dice el informe.

El Coronel Héctor Topete, autor del estudio, dice que es crítico el tener hispanos en los grados superiores, ya que "los oficiales son los dirigentes. Ellos están al mando y la paga es gen-

eralmente más alta".

Otros alientan a reclutar a más latinos para todos los grados. Las carreras militares dan a las personas la oportunidad de elevarse a la clase media y de aspirar a ingresar en las escuelas superiores, sugiere el Secretario del Ejército de los Estados Unidos, Louis Caldera.

Baldarrama cree que el Ejército debería enfocarse principalmente sobre los latinos con preparación universitaria, antes que reclutar a los que están al nivel de entrada. "Los latinos ya han estado bien representados. Eso fué cierto en la Segunda Guerra Mundial, así como en las guerras de Corea y Vietnam. No sé si el reclutar a hispanos al nivel de entrada hará cambiar las cosas. Lo mejor es que el Ejército mejore las circunstancias de trabajo y los sueldos, antes que bajar la vara", dijo él.

Anteriormente en este año, Caldera propuso aumentar el reclutamiento de hispanos, aún cuando eso significara aflojar los

requisitos de instrucción al no exigir más un diploma de escuela secundaria. Caldera dijo que él buscaría posibles reclutas entre los poseedores de Diplomas de Equivalencia General (GED).

"Necesitamos mirar a aquellos que no hayan obtenido un diploma de escuela secundaria, pero que tengan lo que se necesita para lograr el éxito", dijo él.

El Coronel Topete dice que es posible el que los hispanos que tengan GEDs lleguen a ser oficiales. El menciona al Coronel Gil Coronado, que es ahora el director del Sistema de Servicio Selectivo de los Estados Unidos. Sin embargo, menos del 1 por ciento de los 67,994 componentes activos totales del cuerpo de oficiales en 1997 tenían menos que un grado de escuela superior de cuatro años.

Las cifras del Departamento de Instrucción Pública de los Estados Unidos muestran que escasamente más de la mitad de los hispanos se gradúan de la escuela secundaria.



# Breves de la Salud

## Nuevo Diagnóstico Para Diabetes Tipo 1

Washington - Varios investigadores han identificado en ratones una proteína que parece ser el origen de la diabetes Tipo 1, una enfermedad que afecta a cerca de 180 millones de personas en el mundo, informa la revista Science.

La diabetes Tipo 1 es una enfermedad que se desencadena cuando el sistema inmunológico del organismo ataca las células del páncreas que producen insulina. Privadas de insulina, las células son entonces incapaces de absorber el azúcar de la sangre, indispensable para alimentar su actividad.

En los ensayos llevados a cabo con ratones, el doctor Ji-Won Yoon, de la Universidad de Calgary (Canadá) y sus colegas surcoreanos y estadounidenses, aislaron una proteína que aparecía en las células productoras de insulina del páncreas, identificada con tres letras -GAD-, y que parecía servir de blanco al sistema inmunológico.

Gracias a una manipulación genética, los investigadores produjeron una serie de ratones cuyas células del páncreas habían sido privadas de esta proteína GAD. Constataron entonces que el sistema inmunológico de los ratones -privados de objetivo- no atacaban las células productoras de insulina. "Las células del sistema inmunológico no pueden provocar diabetes en los ratones en ausencia de estas proteínas GAD", destacan los autores del estudio. "Actuar en esta proteína podría tener entonces un valor terapéutico en la diabetes de tipo 1".

En un comentario que acompaña el estudio, los doctores Harald von Boehmer y Adelaida Sarukhan, del hospital Necker, en París, calificaron este descubrimiento "como un importante paso adelante en el logro de nuevos tratamientos para esta enfermedad a condición, sin embargo, de que se pueda aplicar a los humanos".

## Medicamento contra esterilidad

Boston - Un nuevo medicamento resultó ser eficaz para tratar la esterilidad debida al síndrome de ovarios poliquísticos, la enfermedad más corriente en causar casos de esterilidad, informa un estudio publicado en el New England Journal of Medicine (NEJM).

Este medicamento (D-chiro-inositol), permitió la ovulación en el 86% de un grupo de 22 mujeres, cuando en otro grupo tratado con un placebo, sólo se registró un 27% de éxito.

El D-chiro-inositol, una sustancia que se encuentra en estado natural en frutas y verduras, "aumenta la acción de la insulina" y "mejora, por lo tanto, la función ovular", subrayó el principal autor del estudio, el doctor John Nestler, de la Virginia Commonwealth University.

El síndrome de ovarios poliquísticos afecta a entre 5 y 10% de las mujeres estadounidenses en edad de procrear, es decir, unos cinco millones.

Los síntomas de esta enfermedad van desde la ausencia de ovulación o de menstruación a tasas elevadas de insulina, obesidad, tensión arterial elevada o endurecimiento de las arterias.

## Liposucción podría ser mortal

Boston - La liposucción, la operación de cirugía estética más corriente en Estados Unidos, conlleva riesgos que pueden llegar a ser mortales, afirman varios médicos estadounidenses en la publicación New England Journal of Medicine.

El equipo del doctor Rama Rao, del centro médico universitario de Nueva York, contabilizó en los registros del instituto médico-forense de la megalópolis neoyorquina cinco muertes ligadas a este tipo de intervención durante el período 1993-1998.

De los cinco fallecimientos, tres se debieron a brutales bajas de tensión tras la operación, aunque el origen de las mismas no pudo ser identificado con precisión. La cuarta víctima murió de una trombosis repentina de las venas de la pantorrilla, y no se pudo determinar la causa de la muerte de la quinta.

Según los médicos, los tres primeros fallecimientos podrían estar ligados a los efectos tóxicos de la anestesia utilizada en la operación, o a su interacción con otros medicamentos. La liposucción requiere la inyección hipodérmica de una solución de lidocaína antes de que la grasa sea aspirada mediante cánulas. En muchos casos, las dosis de lidocaína administradas sobrepasan la tasa normal, afirman.

Aspirar demasiada grasa en la operación podría ser otra de las causas, revelan los autores del estudio. "La liposucción no es una operación banal porque puede provocar la muerte de personas en perfecto estado de salud", concluyen. "La gente debería tomar muy en serio las muertes provocadas por la cirugía estética". Las estadísticas de la Sociedad Estadounidense de Cirugía Plástica (ASPR) indican que el número de operaciones de liposucción aumentó en Estados Unidos un 200% entre 1992 y 1997, hasta alcanzar las 170,000 intervenciones por año.

## El misterio de medicamento chino

París - Los secretos de un remedio tradicional chino a base de plantas, que demostró una sorprendente eficacia en el tratamiento de ciertas formas de leucemia, acaban de ser revelados por un equipo de investigadores franceses, que analizó su composición molecular.

Los investigadores, cuyos trabajos son publicados en la revista Nature Cell Biology, demostraron, en efecto, que la indirrubina, substancia contenida en el antiguo medicamento chino, bloquea la multiplicación de las células que permiten que los tumores proliferen.

Las hierbas medicinales chinas utilizadas desde hace siglos son, en general, una mezcla de distintas plantas y a menudo es difícil localizar los componentes activos de las mismas y su modo de acción.

Para aclarar la manera en que actúa uno de esos tratamientos seculares (el "Danggui Longhui Wan", una mezcla de once plantas), el Centro Nacional de Investigaciones Científicas de Roscoff (Bretaña, oeste de Francia), recurrió a la biología molecular moderna.

La indirrubina, componente rojo del azul índigo (primer colorante utilizado por el hombre) está considerada desde hace poco tiempo como el ingrediente activo de la poción medicinal "Danggui Longhui Wan". Este remedio es utilizado para tratar la leucemia mielóide crónica.

Los investigadores franceses, que trabajaron en colaboración con científicos británicos y alemanes, descubrieron que la indirrubina actúa interactivamente con un tipo de proteínas, las llamadas CDK. Estas enzimas afectan al sistema que controla la división de las células.

Cuando la indirrubina se vincula con esas enzimas, bloquea su actividad y, por lo tanto, la división de las células.

Este descubrimiento sobre el modo de acción de la indirrubina y del "Danggui Longhui Wan", podría abrir el camino a nuevas investigaciones sobre el tratamiento del cáncer.

La próxima aparición de "inhibidores potentes y selectivos" de las enzimas CDK permite esperar que se logre su aplicación en el tratamiento de diversas enfermedades, indican los investigadores.

Chicago - El queso estilo mexicano, elaborado con leche sin pasteurizar, ha sido relacionado con dos epidemias de salmonelosis que atacaron principalmente a la población hispana de los estados de California y Washington, según un artículo de la revista de la Asociación Médica Estadounidense.

Investigadores del Departamento de Salud de la Universidad de Berkeley (California) compararon dos brotes de salmonelosis -uno actual y otro de 1997- y descubrieron que casi todos los afectados habían sido pacientes hispanos que comieron este tipo de queso. Su edad promedio era de dos a nueve años.

Según la investigadora Sara Cody y su equipo, "este estudio muestra dos brotes coincidentes de 110 casos confirmados de salmonela Typhimurium DT104 and DT104b, ambas resistentes a los medicamentos y asociadas con el consumo de queso fresco de estilo mexicano en el área de influencia hispánica de la Bahía de San Francisco".

"Estas epidemias revelan la importancia de que existan leyes que regulen la venta de leche sin pasteurizar y de que los consumidores estén educados sobre los riesgos de consumir productos elaborados en base a leche sin pasteurizar", agregaron.

Otro estudio de 1997 elaborado por Rodrigo Villar y sus colegas del Centro Nacional para Enfermedades Infecciosas, con sede en Georgia, relacionaron una incremento de los casos de salmonelosis en el Condado de Yakima, Estado de Washington, con el consumo de queso tipo mexicano.

En aquella ocasión, hubo 54 casos confirmados de salmonelosis entre los hispanos. Su media de edad fue de cuatro años.

Subscribe Today to El Editor  
Call Bob - 806-763-3841

# Frequently Asked Questions About Infertility

## QUICK FACTS ABOUT INFERTILITY

\*Infertility is NOT an inconvenience; it is a disease of the reproductive system that impairs the body's ability to perform the basic function of reproduction.

\*Infertility affects about 6.1 million people in the U.S. -- about ten percent of the reproductive age population.

\*Infertility affects men and women equally.

\*Most infertility cases -- 85% to 90% -- are treated with conventional medical therapies such as medication or surgery.

\*While vital for some patients, in vitro fertilization and similar treatments account for less than 5% of infertility services, and only three hundredths of one percent (.003%) of U.S. health care costs.

### Q1: What is Infertility?

A: Infertility is a disease of the reproductive system that impairs one of the body's most basic functions: the conception of children. Conception is a complicated process that depends upon many factors: on the production of healthy sperm by the man and healthy eggs by the woman; unblocked fallopian tubes that allow the sperm to reach the egg; the sperm's ability to fertilize the egg when they meet; the ability of the fertilized egg (embryo) to become implanted in the woman's uterus; and sufficient embryo quality.

Finally, for the pregnancy to continue to full term, the embryo must be healthy and the woman's hormonal environment adequate for its development. When just one of these factors is impaired, infertility can result.

### Q2: What Causes Infertility?

A: No one can be blamed for infertility any more than anyone is to blame for diabetes or leukemia. In rough terms, about one-third of infertility cases can be attributed to male factors, and about one-third to factors that affect women. For the remaining one-third of infertile couples, infertility is caused by a combination of problems in both partners or, in about 20 percent of cases,

is unexplained.

The most common male infertility factors include azoospermia (no sperm cells are produced) and oligospermia (few sperm cells are produced). Sometimes, sperm cells are malformed or they die before they can reach the egg. In rare cases, infertility in men is caused by a genetic disease such as cystic fibrosis or a chromosomal abnormality.

The most common female infertility factor is an ovulation disorder. Other causes of female infertility include blocked fallopian tubes, which can occur when a woman has had pelvic inflammatory disease or endometriosis (a sometimes painful condition causing adhesions and cysts). Congenital anomalies (birth defects) involving the structure of the uterus and uterine fibroids are associated with repeated miscarriages.

### Q3: How is Infertility Diagnosed?

A: Couples are generally advised to seek medical help if they are unable to achieve pregnancy after a year of unprotected intercourse. The doctor will conduct a physical examination of both partners to determine their general state of health and to evaluate physical disorders that may be causing infertility. Usually both partners are interviewed about their sexual habits in order to determine whether intercourse is taking place properly for conception.

If no cause can be determined at this point, more specific tests may be recommended. For women, these include an analysis of body temperature and ovulation, x-ray of the fallopian tubes and uterus, and laparoscopy. For men, initial tests focus on semen analysis.

### Q4: How is Infertility Treated?

A: Most infertility cases -- 85 to 90 percent -- are treated with conventional therapies, such as drug treatment or surgical repair of reproductive organs.

### Q5: What is In Vitro Fertilization?

A: In infertile couples where women have blocked or absent fallopian tubes, or where men have low sperm counts, in vitro fertilization (IVF) offers a chance at parenthood to couples who until recently would have had no hope of having a "biologically related" child.

In IVF, eggs are surgically removed from the ovary and mixed with sperm outside the body in a Petri dish ("in vitro" is Latin for "in glass"). After about 40 hours, the eggs are examined to see if they have become fertilized by the sperm and are dividing into cells. These fertilized eggs (embryos) are then placed in the women's uterus, thus bypassing the fallopian tubes.

IVF has received a great deal of media attention since it was first introduced in 1978, but it actually accounts for less than five percent of all infertility treatment in the United States.

### Q6: Is In Vitro Fertilization Expensive?

A: The average cost of an IVF cycle in the United States is \$7,800. Like other extremely delicate medical procedures, IVF involves highly trained professionals with sophisticated laboratories and equipment, and the cycle may need to be repeated to be successful. While IVF and other assisted reproductive technologies are not inexpensive, they account for only three hundredths of one percent (0.03%) of U.S. health care costs.

### Q7: Does In Vitro Fertilization Work?

A: Yes. Since 1981, when IVF was introduced in the U.S., more than 45,000 American babies have been born from IVF and over 70,000 from all assisted reproductive technologies. The average live delivery rate for IVF in 1995 was 22.5 percent, about the same as the 20 percent chance in any given month that a reproductively healthy couple has of achieving pregnancy and carrying it to term.

Continued Page 4

## Help Us Out!

Ballet Folklorico Aztlan  
de Lubbock

## CAR WASH

Sat., June 12

10 am - 2 pm

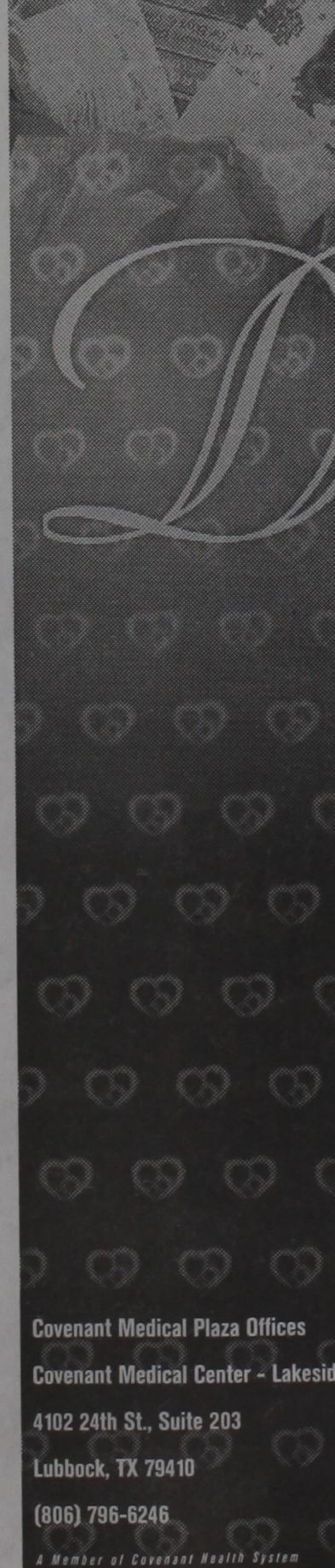
Lone Wolf Restaurant  
5702 19th Street

## DONATIONS

Appreciated/Welcome



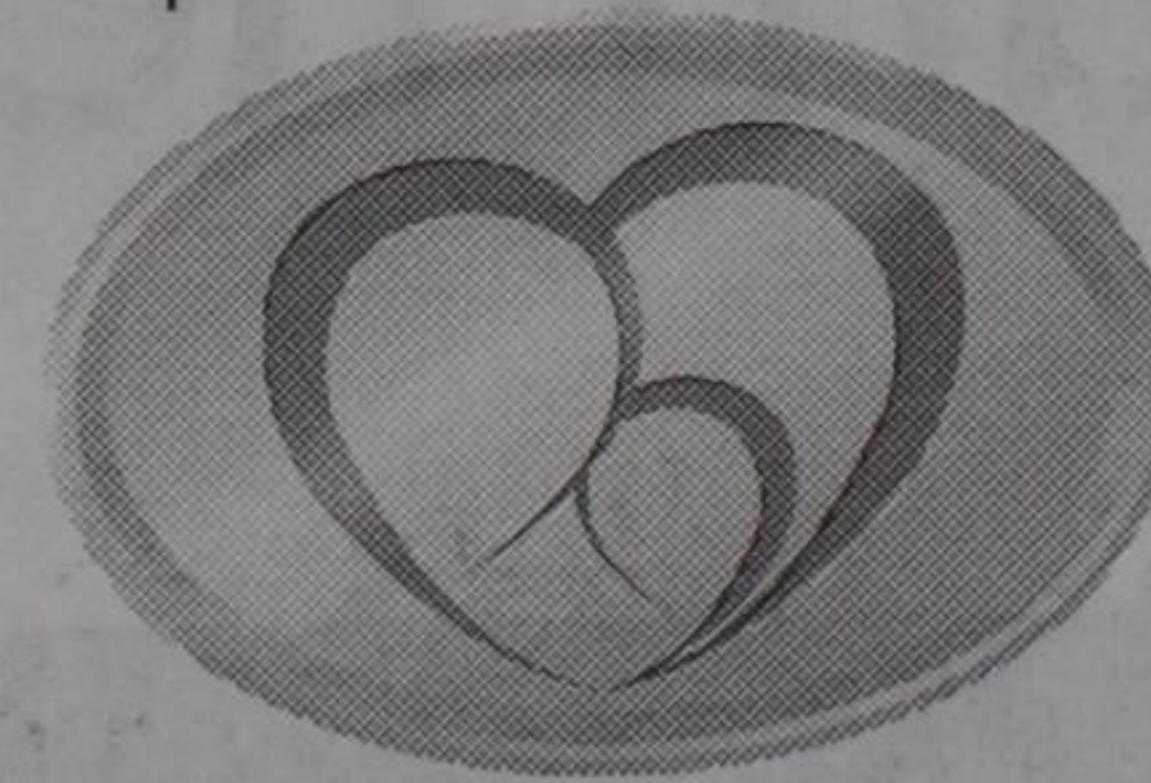
Fertility  
Care  
Services



# Diaper Duty

What might seem like a chore to some would be a joy to a couple trying to have a baby.

Covenant Health System's Fertility Care Services offers new hope for couples trying to conceive, with an impressive success rate. Fertility Care Services is an affordable, natural method we'd be happy to discuss with you. For more information, call 796-6246.



Your one choice for health care.

**COVENANT**  
HEALTH SYSTEM

A Ministry of St. Mary Hospital & Lubbock Methodist Hospital System

Covenant Medical Plaza Offices

Covenant Medical Center - Lakeside

4102 24th St., Suite 203

Lubbock, TX 79410

(806) 796-6246

A Member of Covenant Health System



# El Pueblo De Mexico Dice Ya Basta

Por Mario Sanchez

La hora de la tragedia como a eso de las doce del medio día, cuando el afamado locutor y conductor de la televisión mexicana Francisco Stanley "paco", y su acompañante Jorge Gil salían después de desayunar en el restaurante el Charco de la Rana. Cuando fué abordado por 3 sujetos desconocidos, quienes lo acibillaron a quemarropa descargando 26 balazos de alto calibre, dos de ellas muy serteros en la sien, destruyéndole el rostro lo que le causó la muerte tal vez instantáneamente. Los guardas espalda de Paco trataron de repeler el ataque lo que resulto en vano, ya que no solo Paco perdió la vida sino también otra víctima inocente que cayeron heridos incluyendo al Perdioidista; Jorge Gil. Francisco Stanley quién hasta el momento de su asesinato laboraba como conductor de dos programas de televisión en Televisión Azteca del D.F. que también forma parte de la gran cadena de Telemundo.

Nació en Mexico D.F. en la colonia Roma en el año de 1942. Paco amó el arte desde su niñez sintiendo una fuerte atracción por la locución, ávaldo por una preparación academica profesional gradúo de la Unversidad Autonoma de Mexico con el título de Abogado en Leyes, siendo más fuerte su vocación de comunicador se inició como locutor de la radio a los 24 años en la X.E.X y en la voz de la America Latina, la muy querida X.E.X. de las calles de Ayuntamiento 54 en la capital mexicana; donde condujo el programa "Sonrisas y Sorpresas" a las 6 de la mañana.

Sin temas a equivocarme esta fué la época de oro en la radio de Mexico. Se destacaron figuras como: Madaleno, Pedro Ferriz, El Mago Séptiem, Pepé Alameda, Paco Malgesto, El Tío Gambri, angel Fernandez, Paco Stanley y muchos mas quienes hicieron de la locución la carrera de informar, educar entreteer mas alla del concepto de

poner musica, sin decir el titulo no el autor de la canción, aparte de hablar sandéez detras del microfono.

Paco Stanley se inicio en la televisión en el canal 4 con el programa "Nuestra Gente", pasando despues a Televisa donde trabajó con mucho éxito por más de 25 años. Fué en Diciembre de 1998 cuando hizo el cambio a TelTevisión Azteca juntamente con sus compañeros de batalla, Mario Bezárez y Jorge Gil. Paco Stanley fué una figura con una carismática personalidad ingenioso, ocurrenente, expontaneo e improvisado en la conducción de sus programas por eso regalaba sonrisas a su auditorio. Hoy la quedado callada la voz del comediante, comunicador y declamador irónicamente en el día de la celebración de la Libertad de Expresión, 7 de Junio de 1999.

Queda en pie la pregunta, Porque? y hasta cuando el pueblo tendrá que soportar el terror del cimen organizado. El pueblo mexicano dolido grita voz en cuello: "Basta". Mexico donde se cometen más de 350 mil crímenes por cada 100 mil habitantes. Donde pobre y ricos caen victima de la violencia como son los casos de la mijeres asesinadas en Cd. Juarez, Chihuahua; Los incios Chamulas en Chiapas; Campesinos en Guerrero; Luis Donald Colosio en la ciudad de Tijuana; José Francisco Ruiz Macié, y que del asesinato del Cardenal en la ciudad de Guadalajara, etc. etc.

Añadiendo un larga lista de asaltos y secuestros a Lerena Herrera, Hector Suarez, al hijo de Vicente Fernandez, Lucia Mendez siendo la gota que rebasó la copa el asesinato del llorado Francisco Stanley Albaitero. El Regente de la ciudad de Mexico; Cuhactemo Cárdenas señalo que es responsabilidad del gobierno Estatal, Federal y de la población civil eel luchar contra el crimen. Mientras son peras o manzana el pueblo de Mexico esta sufriendo y dicé: "BASTA".

# Noticias Breves

## Secretarios de Turismo de Mexico Pide Frente Comun Contra Crimen

Chicago, - El secretario de Turismo de México Oscar Espinosa Villarreal, reclamó hoy que los políticos y la sociedad mexicana que dejen a un lado las ideologías y formen "un frente común contra la violencia y la inseguridad en México".

Espinosa se refería al asesinato el lunes pasado del popular presentador de televisión Francisco "Paco" Stanley.

"Es un problema que ya lleva tratándose de arreglar durante muchos años y que el gobierno y la sociedad están tratando de dar respuesta. Estoy seguro de que vamos a ganar esta batalla", dijo Espinosa, durante una visita a Chicago.

El funcionario participa en Chicago en la inauguración del Consejo Asesor de Turismo, que incentivará el turismo del medio oeste de EEUU a México.

En México, el 88 por ciento de los turistas proviene de Estados Unidos, según se indicó.

El medio oeste de EEUU está considerado como uno de los puntos más importantes para el turismo en México, después del área de Nueva York, ya que el 18 por ciento de los turistas estadounidenses es de esta zona.

Espinosa agregó que la criminalidad merece "cero tolerancia" y es un "enemigo común" en ambos países.

El secretario de Turismo no expresó mayor preocupación por el impacto que tendría la inseguridad ciudadana y el alto índice de criminalidad en ciertos sectores de México.

"Si se fijan en el caso de España, en el norte tienen algo de terrorismo pero sigue siendo uno de los países europeos más visitados", dijo Espinosa. "En todas las grandes ciudades del mundo, existen problemas de criminalidad".

Añadió que la forma empírica de comprobar el poco efecto de la violencia es ver la satisfacción de los turistas estadounidenses a su regreso de México.

Indicó que el gobierno de México realiza varios esfuerzos para terminar con la violencia, entre ellos la creación de la Cruzada Nacional contra el Crimen y la Delincuencia, introducida en agosto del año pasado por el presidente Ernesto Zedillo.

Además, el gobierno mexicano ha multiplicado este año los fondos del Sistema de Seguridad Pública Nacional.

En relación al Consejo Asesor inaugurado en Chicago, Espinosa afirmó que centros como éste ayudan a conocer las preferencias de los estadounidenses pero también de los mexicoamericanos y otros latino residentes en los EEUU.

"El turismo hispano, sin menospreciar al anglosajón, es para nosotros mucho más importante, tiene que ver con nuestros hermanos, con nosotros mismos", afirmó el representante, añadiendo que los hispanos "gastan muy bien su dinero en México".

Entre otros temas, se refirió a la nueva cuota de 15 dólares que se cobrará a partir de ahora a los turistas que quieran ingresar a México.

Explicó que con este impuesto, "podremos invertir en una mayor promoción del turismo y en la asistencia al visitante en casos de emergencia".

Agregó que de junio a diciembre, evaluarán el programa y realizarán las rectificaciones que sean necesarias.

Finalmente, Espinosa habló de la creciente importancia de la industria del turismo en México que permitió que en 1998, su país pasara del octavo al séptimo puesto en cuanto a los países más preferi-

laws vary greatly in their scope of what is and is not required to be covered. For more information about the specific laws for each of those states, please refer to the State Infertility Insurance Laws page of the ASRM Web Site.

Whether or not you live in a state with an infertility insurance law, you may want to consult with your employer's director of human resources to determine the exact coverage your plan provides. If that isn't an option, an excellent resource for determining coverage is,

"Infertility Insurance Advisor--An Insurance Counseling Program for Infertile Couples." This booklet is available for a small fee from RESOLVE, an infertility patient advocacy and information organization.

The desire to have children and be parents is one of the most fundamental aspects of being human.

People should not be denied insurance coverage for medically appropriate treatment to fulfill this goal.

## Senador Demócrata Propone Detener Ejercitos en Vieques

Washington, - El senador demócrata Jeff Bingaman propuso hoy una enmienda al proyecto de presupuesto del Departamento de Defensa con el propósito de detener las maniobras con balas vivas de la Marina de Guerra de Estados Unidos en Vieques.

El director de la Oficina de Puerto Rico en Washington, Alcides Ortiz, dio a conocer la propuesta legislativa de Bingaman, portavoz de la minoría en el Comité de Energía y Recursos Naturales del Senado estadounidense.

Bingaman sostiene que antes de poderse reanudar las maniobras militares con explosivos y municiones, el presidente Bill Clinton deberá certificar que no hay otro sitio disponible para efectuar los ejercicios bélicos que se realizan en la isla municipio de Vieques.

A su vez, Clinton deberá confirmar que la vida de los habitantes de la isla municipio no está en peligro y que las maniobras no causan daños ecológicos, de acuerdo a la propuesta del senador, elegido por el estado de Nuevo México.

Según Ortiz, el pleno del Senado puede llevar a votación la enmienda de Bingaman en algún momento del mes de junio.

Todos los sectores políticos puertorriqueños han reclamado el cese de los ejercicios bélicos de la Marina en Vieques, después de que el 19 de abril pasado bombas que cayeron por "error" en un puesto de observación de la base naval viequesense causaron la muerte de un civil y heridas a otras cuatro personas.

Un centenar de puertorriqueños, con el respaldo de los congresistas demócratas José Serrano, Nydia Velázquez y Luis Gutiérrez, efectuó el martes en la noche una manifestación de protesta frente a la Casa Blanca en reclamo de la retirada de la Marina de la isla municipio de Vieques.

## Tribunal Falla Que INS Puede Anular Concesión Nacionalidad

Los Angeles (EEUU), - Un tribunal de apelaciones dictaminó que el Servicio de Inmigración y Naturalización (INS) de los Estados Unidos está facultado para anular la concesión de la nacionalidad estadounidense a una persona que la ha obtenido mediante fraude.

Un tribunal de San Francisco falló el viernes pasado, por dos votos a uno, a favor de revocar una orden que ha bloqueado desde el año pasado varios procedimientos que utiliza ese organismo, según informa hoy "Los Angeles Times".

El fallo puede agilizar la resolución de unos 4.500 casos en EEUU, en opinión del Servicio de Inmigración y Naturalización, dependiente del Departamento de Justicia.

La decisión fue rechazada por los abogados de los inmigrantes, que amenazaron con recurrir ante el Tribunal Supremo.

La política de naturalización es competencia del INS desde 1990, cuando fue transferido a ese organismo desde el sistema judicial.

Los letrados que representan a los inmigrantes piensan que esas facultades del INS van contra las leyes que impiden testificar en contra de uno mismo y acusar a alguien por errores menores, protegidas por la Constitución.

El fallo judicial del tribunal de San Francisco dictaminó ahora que "los procedimientos de naturalización, que ya no se llevan a cabo en los juzgados, no pueden ser tampoco ser resueltos en los juzgados".

**Lo Mejor En Comida Mexicana**



**MONTELONGO'S RESTAURANT**

**3021 Clovis Rd - 762-3068**

### From Page 1

#### Q8: Do Insurance Plans Cover Infertility Treatment?

A: The degree of services covered depends on where you live and the type of insurance plan you have. Twelve states currently have laws that require insurers to either cover or offer to cover some form of infertility diagnosis and treatment. Those states are Arkansas, California, Connecticut, Hawaii, Illinois, Maryland, Massachusetts, Montana, New York, Ohio, Rhode Island and Texas. HOWEVER, the

laws vary greatly in their scope of what is and is not required to be covered. For more information about the specific laws for each of those states, please refer to the State Infertility Insurance Laws page of the ASRM Web Site.

Whether or not you live in a state with an infertility insurance law, you may want to consult with your employer's director of human resources to determine the exact coverage your plan provides. If that isn't an option, an excellent resource for determining coverage is,

"Infertility Insurance Advisor--An Insurance Counseling Program for Infertile Couples." This booklet is available for a small fee from RESOLVE, an infertility patient advocacy and information organization.

The desire to have children and be parents is one of the most fundamental aspects of being human.

People should not be denied insurance coverage for medically appropriate treatment to fulfill this goal.

**JOHN CERVANTEZ PHOTOGRAPHY**

Photographer for the South Plains Catholic

WEDDINGS • BAPTISMS • ANNIVERSARIES •

QUINCEAÑERAS • CONFIRMATIONS • BIRTHDAYS

**MEMORIES FOR ALL OCCASIONS**

**(806) 744-1654**

**MLS G. Garza Real Estate**

**Gonzalo Garza 794-3738**

Call us today to - Sell your House

Rent Your House - Buy a Home

We are also looking for talented outgoing individuals who want to learn the real estate business!

Call us today!



## WHICH ONE HAS DIABETES?

You can't really tell. The fact is, the effects of diabetes are often unseen, and for some people, are easily ignored. Of course, diabetes is nothing to take lightly. But with the proper care and lifestyle adjustments, diabetes doesn't have to interfere with your life and can remain an invisible condition.

Call to enroll in our Diabetes Education Program. The cost is generally covered by Medicare and most major insurance companies.

**Let's do diabetes care together! • (806) 784-5070**

**JOIN US!**

Monthly Diabetes Support Group

Topic: "Heart Attack & Diabetes"

Chuck Brogan, M.D., Cardiologist

Monday, June 14, 6:00 p.m.

Knippling Education/Conference Center

(on top of Covenant Medical Center's West Parking Garage, 21st Street & Louisville Ave.)

Your one choice for health care.

**COVENANT HEALTH SYSTEM**

A Ministry of St. Mary Hospital & Lubbock Methodist Hospital System

This program is based on the National Standards for Diabetes Self-Management Education Programs.


With FHA's new

**higher** loan limits,


you can buy your

**dream home.**



How's that for a housewarming gift?



Since 1934 we've helped over 26 million Americans get into new homes. And starting this year, HUD can help you get a home loan for up to \$208,800. Be sure to check with your lender to find out what the FHA-insured loan limits are in your area. We can also help you with any questions you might have. Just call 1-800-HUDS-FHA and ask for our free 100 Questions and Answers brochure. It'll tell you how to get an FHA loan for as little as 3% down. How to choose the right lender. How to prepare yourself for the homebuying process. And much more. In fact, if you're looking for a home, it's all the information you need.



HUD and FHA are on your side.

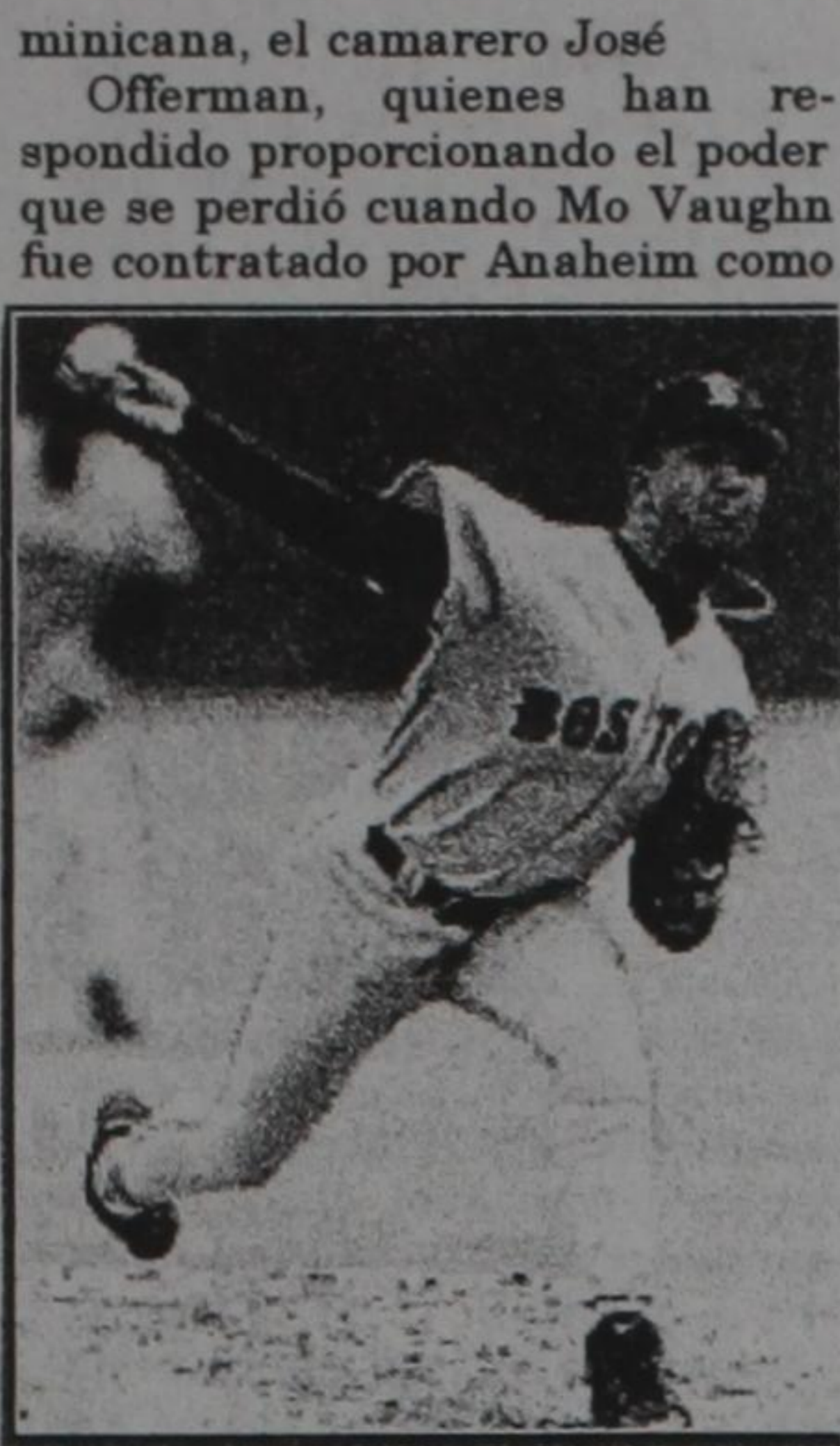



1.800.HUDS.FHA



# Pedro Martinez Busca Record de 30 Victorias

Eduardo Balderas Sr.  
En 1968, Denny McLain, el lanzador derecho de los Detroit Tigers, fue el último en el béisbol de las ligas mayores en ganar 30 o más juegos en una temporada, con una marca de 31-6 y un minúsculo porcentaje de carreras limpias admitidas de 1.96, iniciando 41 juegos de los cuales completó 28, llevando en compañía del zurdo Mickey Lolich a la serie mundial a su equipo, en donde derrotaron a los St. Louis Cardinals por 4 juegos a 3. Lolich fue el vencedor en tres ocasiones y McLain en dos.



El dominicano Pedro Martínez, as del cuerpo de serpentineros de Boston Red Sox, se encuentra en envidiable posición para alcanzar o superar la mítica marca de 30 ganados en una campaña. Hasta el momento Pedro ha iniciado 11 encuentros ganando 10 de ellos y perdiendo tan sólo una ocasión, en donde una de sus victorias fue un juego completo.

El dominicano Pedro Martínez, as del cuerpo de serpentineros de Boston Red Sox, se encuentra en envidiable posición para alcanzar o superar la mítica marca de 30 ganados en una campaña. Hasta el momento Pedro ha iniciado 11 encuentros ganando 10 de ellos y perdiendo tan sólo una ocasión, en donde una de sus victorias fue un juego completo.

En su actuación en la loma, Martínez ha trabajado durante 80 entradas y 2/3, admitiendo 67 imparables- menos de uno por entrada- los cuales han producido 20 carreras limpias, dándole un promedio de 2.01 por juego, el mejor en ambas ligas.

Martínez fue inicialmente contratado por Los Angeles Dodgers y enviado en 1993 a Montreal en canje por Delino DeShields en donde permaneció por 4 años (1994-1997). Al finalizar la temporada y en víspera de convertirse en agente libre, Montreal lo envió a Boston Red Sox a cambio de Carl Pavano y Tony Armas Jr.

Inmediatamente, en 1998 Pedro fue la sensación en Boston, ganando 19 decisiones y perdiendo solamente 7 de ellas, con un promedio de carreras limpias admitidas de 2.89.

Su labor monticular en Fenway Park, casa de Boston Red Sox, se ha visto respaldada ampliamente por la actuación del parador en corto mexicano-americano Nomar García-Parra y otro de los jugadores oriundos de San Pedro de Macoris, República Do-

minicana, el camarero José Offerman, quienes han respondido proporcionando el poder que se perdió cuando Mo Vaughn fue contratado por Anaheim como

ticipó McGwire ya que tuvo que ser atendido médicamente debido a una infección en un pie. Con un final dramático, los Chicago Cubs se impusieron por segunda vez al equipo de San Luis. Con un hombre fuera en el cierre de la novena y la anotación 3 a 2 en favor de los visitantes, Glenallen Hill, bateando de emergente por el lanzador dominicano Félix Heredia, que había relevado brillantemente en la parte alta de la entrada, conectó el primer lanzamiento del relevista Bottalico para su sexto batazo de circuito de la temporada, empatando el partido.

José Hernández continuó el ataque conectando sencillo al jardín izquierdo, llegando a primera base desde donde anotó en doblete a la pradera derecha conectado por Mark Grace, dejando a los visitantes en el terreno.

En el último juego de la serie, sólida labor de lanzamiento de Jon Lieber que durante siete entradas le permitió ganar su quinto juego de la temporada en contra de uno perdido. Otra vez el bateo de largo alcance de Henry Rodríguez fue factor influyente en la victoria del equipo de casa. En la tercera, con Mark Grace en primera resultado de un impar, Henry conectó su décimo batazo de circuito de la campaña a costa de un lanzamiento de su paisano, el derecho de San Luis, José Jiménez, iniciando el marcador que terminaría 7-4 en favor de Chicago Cubs. Con esta victoria, los locales barrieron a sus archirrival de San Luis por primera vez desde 1995.

En el partido, Sosa bateó de 3-1 y McGwire conectó su 17mo. cuadrangular en la última entrada, produciendo dos carreras, cuando el partido ya prácticamente se había decidido.

José Hernández extendió su cadena de juegos consecutivos bateando al menos un imparable a 10 y Henry Rodríguez elevó su promedio de bateo a .354.

**EL EDITOR**  
763-3841

En el segundo juego, no par-

# Jones Becomes Undisputed Light Heavyweight Champion

BILOXI, Miss. -- Roy Jones Jr. won every round and now owns every light heavyweight boxing title.

Jones, the WBC and WBA champion, claimed the IBF portion of the title on Saturday night with a brutal beating of Reggie Johnson in which he won every round. Each judge scored it 120-106.

Jones, who said Johnson was partially responsible for his split with his father, punished the Houston fighter from the third round on, punching him at will in the late rounds.

"I just did what I had to do," Jones said. "Any time somebody comes to beat me, that's what I do."

Jones, 40-1 with 33 knockouts, became the first undisputed light heavyweight champion since Michael Spinks relinquished the title in 1985 to campaign as a heavyweight.

"IT DIDN'T MEAN MUCH TO ME. I already knew I was the best fighter in the world," said Jones, who dominated despite a rib injury during training.

"I didn't tell anyone about it, because I wanted to fight and I wasn't taking any chances," he said.

Jones, who weighed 174, used a straight right 1:58 into the first round to knock down Johnson. The IBF champion got up quickly, but was bleeding from his right eye.

In the third round, Jones countered a right from Johnson with a left-right combination

that sent Johnson to the canvas. Again Johnson got up quickly and the bell ended the round. By that time, blood was streaming from Johnson's eye.

Johnson, 171, was only able to fight back in spurts by the fourth round. The rest of the time he was backing away or covering up. When he managed to get inside, Jones punished him with jabs and uppercuts.

"I'M GOING IN THERE WITH CAUTION," Johnson said, "because the punch that gets you is the one you don't see."

"He does a lot of things wrong, but his hand speed makes up for it," Johnson said. "He's got fantastically fast hands."

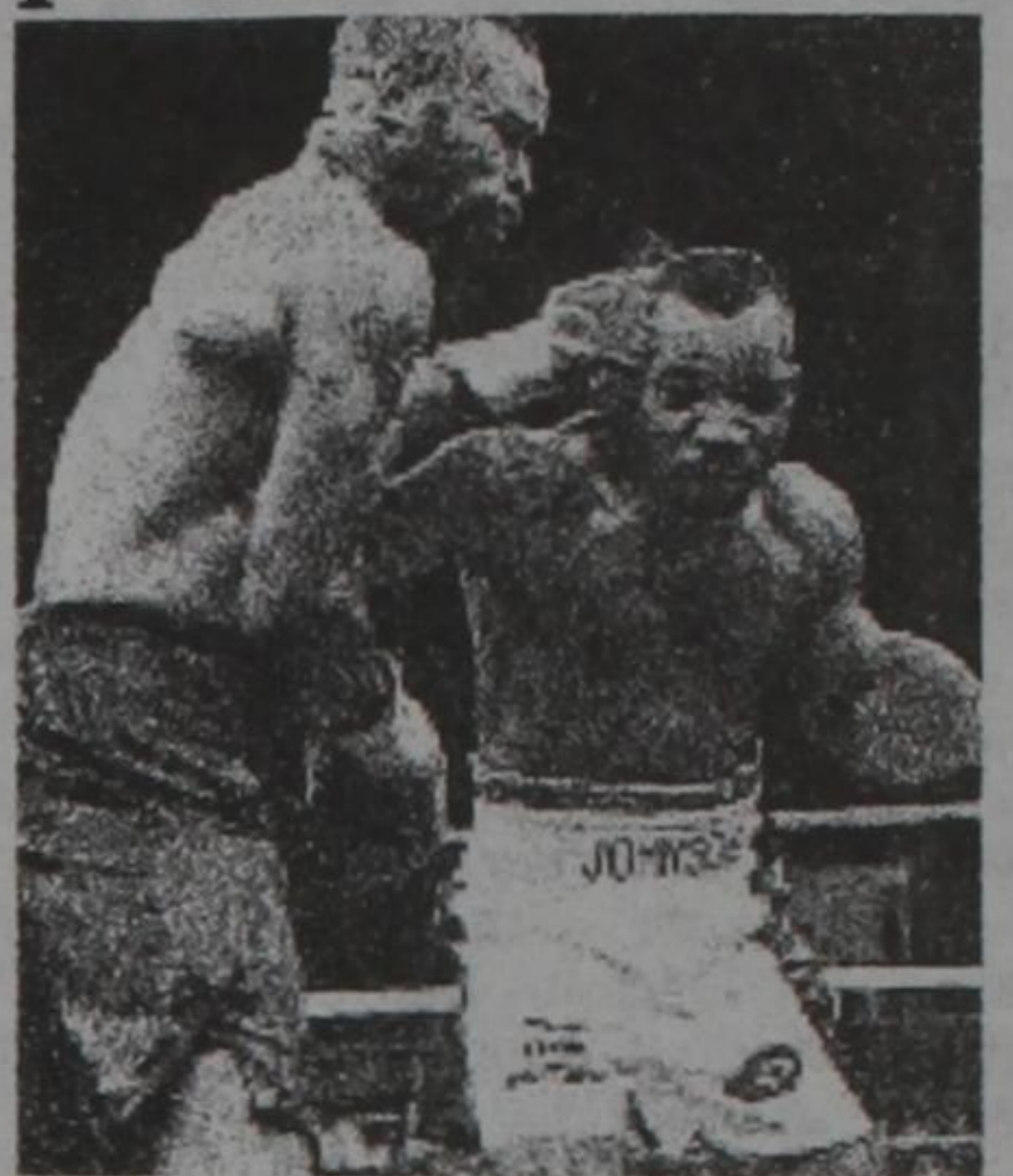
By the fifth round, Jones was hitting Johnson at will. At one point, he backed Johnson to the ropes, looked at Michael Jordan seated in the front row and shouted, "Watch this!" before throwing a flurry of jabs.

In the sixth, Jones backed Johnson into a corner and poured it on while Johnson, blood dripping down his chest and staining his white trunks, covered up as well as he could.

Jones landed 273 punches to Johnson's 49, and connected with 63 jabs to 16 for Johnson. CompuBox showed that Jones landed 210 power punches, Johnson 33.

When he wasn't hitting Johnson, Jones danced around, taunting him.

Johnson, 39-6-1, seemed to be in desperate trouble throughout the fight, but kept answering at



Roy Jones Jr. battled Reggie Johnson for 12 rounds before becoming the undisputed light heavyweight champ.

the bell.  
THE CROWD, WHICH INCLUDED a big contingent from Jones's hometown of Pensacola, Fla., called for a knockout. There were some boos late in the fight when Jones didn't press his attack. Johnson did go down in the 12th after a solid right from Jones, but it was ruled a slip.

It was the fifth defense of his titles in the last 18 months for Jones.

Jones' father brought Johnson to Pensacola to train with Jones. The younger Jones said that was a move that caused a rift with his father that still lingers.

Jones, a former IBF middleweight and super middleweight champion, won the WBC light heavyweight title in 1996, lost on a disqualification to Montell Griffin in 1997 and regained the title with a first-round knockout of Griffin later that year.

# Irvin Wants To Be Traded

Michael Irvin would like to end his career without wearing a star on the side of his helmet.

Irvin confided to teammates that he no longer feels as though he is a focal part of the Cowboys' offense and would like to be traded. The Cowboys discussed trading him earlier this off-season, but his value is low after catching 74 passes for 1,057 yards and only one touchdown last year. Coach Chan Gailey prefers spreading the ball around to several receivers, instead of making one player the center of his offense.

"He has not demanded a trade," said Steve Endicott, Irvin's agent. "But he has let the Cowboys know if something comes along that benefits the team and himself, he would be in favor of it."

The Cincinnati Enquirer reported Thursday the Bengals turned down an offer that would have brought disgruntled receiver Carl Pickens to Dallas. The 29-year-old Pickens was slapped with the Bengals' "franchise player" tag this off-season and has vowed not to play for the team in 1999.

Irvin has continued to work out regularly at the team's Valley Ranch facility, but has not participated in the twice-a-week coaching sessions that began earlier this month.

The Cowboys did not want to discuss Irvin's trade request.

Three years ago, Irvin requested a trade after he pleaded no contest to cocaine possession and found himself under intense media scrutiny. Now, the scrutiny is focused on whether Irvin is still one of the game's elite play-

ers. He no longer dominates on a weekly basis, and some players such as Philadelphia's Bobby Taylor and Arizona's Aeneas Williams have regularly shut him down.

Irvin failed to catch a pass against Arizona last November -- one was not directed toward him until the fourth quarter -- ending his string of 117 consecutive games with at least one reception. Irvin caught only 12 passes for 189 yards in the final month.



**SELENE LIRA**  
7 months old

My Dear Friends,  
  
My name is Selene Lira. I am 7 months old and I'm dying of biliary atresia, a fatal liver disease.  
  
My doctors say I need a liver transplant or I will die. They say I only have two months to live.  
  
Will you help end my pain and suffering? I need \$300,000 to get my liver transplant. If you can help please come to my benefit concert on Sunday June 13<sup>th</sup> and help me raise the money I need for my operation.

Will you please help me with your prayers as well. Please pray for me and for my mommy and my daddy and my three brothers because they are hurting very much.  
  
Baby Selene

**BENEFIT CONCERT**  
Sunday June 13<sup>th</sup> 1999  
Cavazos Jr. High School  
201 North University  
12:30 p.m. to 5:00 pm

**DONATIONS WILL BE ACCEPTED AT THE DOOR**

Or you can send your donation to : Kathy Lira - Special Benefit Fund  
Selene Lira Avila  
Muleshoe State Bank  
PO Box 1010  
Muleshoe, TX 79347

Hey! Just wanted to say what a great job Citibus does. You know, they are often the first impression visitors get of this great city. Lubbock uses Citibuses for everything from football game shuttles, weddings, even taking folks on lighted Christmas tours. Citibus has 14 routes to get you where you need to go. Why not take a ride on Citibus and see for yourself!

Have a ride on me!  
**citibus**  
762.0111

**In Memory of**

**Joe Henry "JoJo" Jimenez**

*Loving Husband, Father, Son, Brother & Brother-In-Law*  
**A Friend To Many.**  
*Message From*  
**Jimenez Family - Lubbock**

**CELEBRATING SEVEN YEARS AS THE ONE HOSPITAL FOR KIDS.**

**"Just For Fun" Children's Fair**  
**FREE OF CHARGE and Open to Everyone!**  
Saturday, June 12, 1999 • 10:00 a.m. - Noon

**FUN • GAMES • PRIZES**

Front Lawn of Covenant Children's Hospital,  
3610 21st Street  
(In case of inclement weather, the fair will be held on the first floor of the West Parking Garage across the street.)

Your *one* choice for health care.  
**COVENANT**  
CHILDREN'S HOSPITAL  
A Ministry of St. Mary Hospital & Lubbock Methodist Hospital System

COVENANT CHILDREN'S HOSPITAL  
3610 21ST STREET • (806) 784-5040



# Where To Find Aspiring Writers

By Patricia Guadalupe

Look around newsrooms these days and you won't find many Hispanics. The reason often given by those media executives who think "diversity" is a foreign word is that we're hard to find.

Could it be they're looking in the wrong places?

I just returned to Washington, D.C., after participating in a conference for young writers in a town not far from San Jose, Calif. The event was packed with eager and bright aspiring journalists and writers.

Now in its third year, the Margarita Contin Young Writers Conference is the creation of Juanita and Maximo Contin, parents of a very talented journalist who died too young. Juanita is a high school principal, her husband, a plant geneticist.

Their daughter Margarita died at age 24, when most reporters are just learning the trade, but she had already awed colleagues and editors alike with her talent covering national political conventions, Capitol Hill, the White House, and any number of complex and dramatic stories for print and broadcast outlets.

The conference her parents put together is actually a revival of one Margarita went to in elementary school that whet her appetite to the profession and helped hone her skills early.

This one was held on a Saturday morning in late May -- as close to her birthday as possible -- at Gavilan Community College in Gilroy, the self-proclaimed "garlic capital of the world."

Many of the Latinos who settled there -- they make up about 45 percent of the town's 40,000 population -- work in the agricultural industry. At times, with the smell of garlic wafting through the air, Gilroy smells like a gigantic Italian restaurant.

Margarita grew up there. A writers' conference could help other inquiring young minds catch the writing bug -- a perfect tribute to her memory and enduring work, her parents reasoned.

For those of us who loved and respected Margarita as a colleague and friend, it has also served to keep her alive in our minds. The volunteer staff included many teachers and friends from the area. Others, like Teresa Puente of the Chicago Tribune, flew long distances at their own expense to take part in it.

Previous conferences had been aided by grants from the San Jose Mercury News and the Long Beach Press-Telegram -- newspapers where Margarita had worked. This year, the Gilroy Rotary Club pitched in. Contributions to a memorial fund her parents established also helped.

Many of the students at the five-hour event were Hispanic. One even showed up more than an hour before the doors opened, just to make sure he got in.

They ranged from sixth-graders to high school seniors. Some came with an assortment of pens, pencils, erasers, paper and other tools of the trade, more than ready to write. One girl arrived strapped to the back of her father's motorcycle.

A muscular young man, with a flat-top haircut, sleeveless shirt, baggy pants and expensive tennis shoes -- the kind of kid police probably profile as a gangbanger -- told me in a soft voice, "I want to be a poet."

"So do I," echoed his friend, displaying his tattoo of Picasso-like cubist designs.

I could kick myself for thinking, as they approached me, that if I saw them outside, I might have crossed the street to avoid them.

Another student talked to me

about sportswriting. A few expressed themselves well in Spanish, but could barely write in English. They wondered if their ability could be transferred.

Of course it could, I was able to assure them. Many famous writers have crossed language lines. My own first language is Spanish.

The auditorium was packed with kids who could have "slipped in" or otherwise enjoyed a sunny Saturday off. Yet this year, conference attendance reached 160, doubling that of 1998.

One class focused on reporting skills. Students discussed how to write an unbiased story on a local controversy. The incident concerned a student group that received a grant to paint a mural on a city wall, and part of the finished product looked a lot like gang tagging.

The city elders wanted it whitewashed. The student group cried foul. In the throes of trying

to figure out what to do next, both sides came to the class to give their points of view.

The class interviewed them, asking some probing questions. Then they hunkered down to work on their articles.

In another class, kids were putting their life experiences into poetry; others used watercolors and clay to transform their messages into art. It was an intense five hours.

Afterward, we instructors sat

around reading the evaluation forms: "You took me seriously." "This is the first time people paid attention to my writing." "I want more of these classes."

There's talk of expanding the event to a full day next year, of adding other classes. Meanwhile, a Web site is under development and, as with the two previous conferences, a book is being compiled of all the students' work.

There it is, smack in the middle of the land of "the stinking

yo mismo. El salón estaba lleno de jóvenes que podían haberse quedado dormidos o de alguna otra manera disfrutado un sábado libre. Pero este año, mas de 160 estudiantes asistieron -- el doble del año pasado.

Una clase trataba de un tema controvertido y les tocaba a los estudiantes escribir una nota imparcial. La polémica gira en torno a un mural pintado por unos estudiantes que los líderes del pueblo quieren borrar porque contiene lo que consideran son marcas de pandilla. La clase entrevistó ambos lados, haciendo preguntas bastantes profundas, y escribieron sus notas. En otra clase, los estudiantes estaba relatando sus experiencias en poesía, en otra, los estudiantes convirtieron sus palabras en pintura y otra arte.

Fue una intensa conferencia. Al terminar, los instructores nos sentamos a revisar las eval-

uaciones, y varios sobresalen. "Me tomaron en serio". "Es la primera vez que la gente le presta atención a lo que escribo." "Quiero más".

Se habla de ampliar la conferencia a un día entero y añadir más clases. Mientras tanto, se está desarrollando una página en el Internet y, como en las anteriores conferencias, se recopila el trabajo de los estudiantes para hacer un libro.

Y ahí lo tienen, justo en medio del reino del ajo, jovencitos hispanos y jovencitas hispanas, con deseos de ser periodistas y escritores, trabajando fuerte y con muchas ganas.

Tomen cuenta, ejecutivos de los medios.

(Para más información sobre la conferencia, comuníquese con: The Margarita Contin Young Writers Conference, Gilroy United School District, 7810 Arroyo Circle, Gilroy, Calif. 95020; correo electrónico: mjcontin@garlic.com

## Un Lugar Donde Encontrar Encontrar Entusiasmo Por El Periodismo

Por Patricia Guadalupe

Revisen las salas de noticias en muchos lugares y no encontrarán muchos hispanos. La razón dada por muchos ejecutivos de los medios es que no pueden encontrarlos. ¿Será que no están buscando bien?

Acabo de regresar a Washington, D.C., después de haber participado en una conferencia para escritores jóvenes en un pueblo no muy lejos de San Jose, California. El evento estaba repleto de gente joven entusiasmados con la profesión de periodismo y la escritura.

Ahora en su tercer año, la Conferencia Margarita Contin para Escritores Jóvenes es la creación de Juanita y Máximo Contin, los padres de una muy talentosa periodista que murió demasiado joven. Juanita es la directora de una escuela superior; su esposo, un agrónomo.

Su hija Margarita murió a los 24 años, cuando la mayoría de los reporteros están apenas aprendiendo la profesión, pero ella ya había impresionado colegas y editores con su talento cubriendo convenciones políticas a nivel nacional, el Congreso federal, la Casa Blanca, y un sinnúmero de notas para la radio y prensa escrita.

La conferencia que sus padres

organizan es en realidad la reestablización de una conferencia en la que hace años Margarita había participado y la cual la inspiró para seguir escribiendo.

Esta se lleva a cabo un sábado a finales de mayo -- tan cerca de su cumpleaños como sea posible -- en el Gavilan Community College, en el pueblo de Gilroy, la "auto-denominada capital mundial del ajo".

Muchos de los latinos que residen ahí -- comprenden un 45 por ciento de los 40,000 residentes -- trabajan en la industria agrícola. A veces, con el olor del ajo penetrando el aire, Gilroy huele a un gigantesco restaurante italiano.

Margarita se crió ahí. Una conferencia de escritores pudiera ayudar a inspirar a otras personas jóvenes a seguir con la escritura, y sería manera de rendirle tributo a su memoria y su trabajo, pensaron Juanita y Máximo.

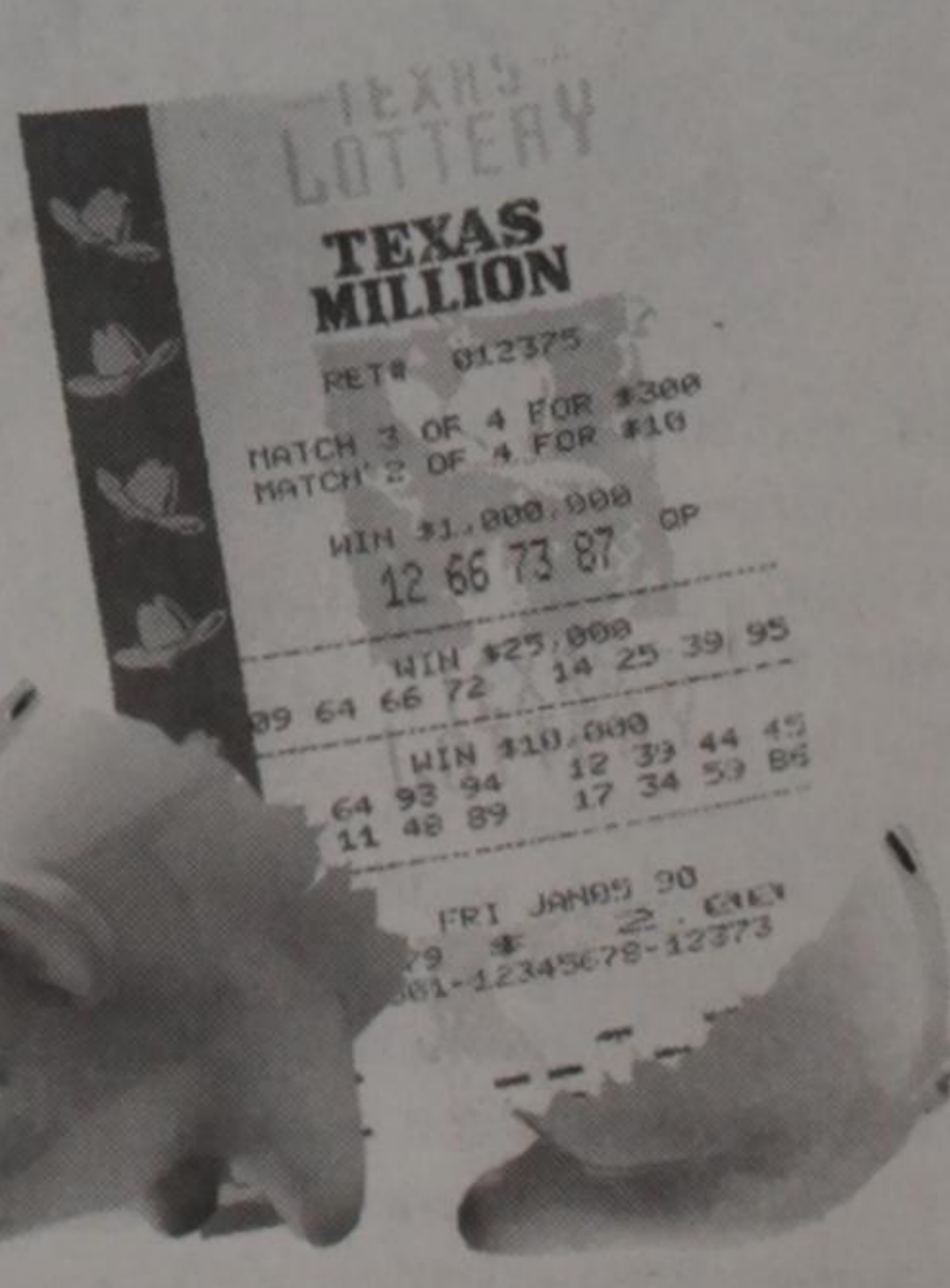
En cuanto a la gente que la conocía y la apreciaba como colega y amiga, es una forma de alguna manera mantenerla viva. Los que ayudaron a montar la conferencia incluye muchos maestros y amistades. Algunos, como Teresa Puente del diario Chicago Tribune viajaron a cuenta propia para participar.

Anteriores conferencias han

ACCOUNTANT NEEDED. Must have minimum of 2 years strong accounting experience. Responsibilities include journal entries, A/R, A/P, bank recon, budgeting, cash mgmt., misc. financial reporting and analysis. Must be proficient in Word and Excel. Federal and state grant reporting experience helpful. Bilingual preferred. Send resume, references and salary history by 6/22/99 to: Director, 1901 University Avenue, Box 35, Lubbock, Texas 79410.



Para jugar Texas Million, sólo escoge 4 números, o usa Quick Pick (QP), para el premio en efectivo de \$1,000,000. Automáticamente, recibirás 6 series más de números escogidos al azar, que te ofrecen más oportunidades de ganar. De hecho, Texas Million te ofrece un premio de \$10 en efectivo si igualas sólo 2 números dentro de una serie, en cualquiera de las 7 series, y \$300 si igualas 3 números dentro de una serie. ¿Qué más puedes pedir?



## 7 Oportunidades De Ganar.

  
**Mary Trevino**  
 Realtor Century 21  
 Hm 794-2443  
 Mobile 777-8373  
 Office 793-8111 ext. 239  
 Se Habla Español

**MUCHAS CUENTAS POR PAGAR?**  
 Gratis, Consolidación de cuentas facil. Un pago mensual-reducido mas del 50% Genus Credit Management - Nonprofit  
 1-800-779-7395 (1280)